

Etleva Shemai

Auf Entdeckungstour

Nice to meet
you,
Albanien!

ins Herz des Landes

POLYGLOTT

Unsere eBooks werden auf kindle paperwhite, iBooks (iPad) und tolino vision 3 HD optimiert. Auf anderen Lesegeräten bzw. in anderen Lese-Softwares und -Apps kann es zu Verschiebungen in der Darstellung von Textelementen und Tabellen kommen, die leider nicht zu vermeiden sind. Wir bitten um Ihr Verständnis.

Impressum

© eBook: 2023 GRÄFE UND UNZER VERLAG GmbH, Postfach 860366, 81630 München

© Printausgabe: 2023 GRÄFE UND UNZER VERLAG GmbH, Postfach 860366, 81630 München



POLYGLOTT ist eine eingetragene Marke der GRÄFE UND UNZER VERLAG GmbH

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, sowie Verbreitung durch Film, Funk, Fernsehen und Internet, durch fotomechanische Wiedergabe, Tonträger und Datenverarbeitungssysteme jeglicher Art nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlags.

Leserservice:

GRÄFE UND UNZER Verlag

Grillparzerstraße 12

81675 München

www.graefe-und-unzer.de

Text: Luisa Willmann

Redaktion und Projektmanagement: Anne-Katrin Scheiter

Lektorat: Susanne Meyerhöfer

Bildredaktion: Nora Goth

Schlusskorrektur: Ulla Thomsen

Covergestaltung: Favoritbuero Gbr

Kartografie: Gerald Konopik, Mammendorf

eBook-Herstellung: Maria Prochaska

 ISBN 978-3-8464-0933-6

1. Auflage 2023

GuU 4-0933 02_2023_04

Bildnachweis

Coverabbildung: Etleva Shemai in Dhërmi © Armand Habazaj, Genti Onuzi, Shutterstock.com: Jordan Feeg

Fotos: Alle Fotos © Lutz Jäkel, außer: Onuzi, Genti; Shemai, Etleva; Rulfs, Charlie Arber; Shutterstock.com: Aldo91, Aleksandar Todorovic, Andrii Marushchynets, d.stipek, Netdrimeny, Nicolas ELIE, trabantos; stock.adobe.com: Anna ART, Karl Allen Lugmayer, samael334; Willmann, Luisa

Unser E-Book enthält Links zu externen Webseiten Dritter, auf deren Inhalte wir keinen Einfluss haben. Deshalb können wir für diese fremden Inhalte auch keine Gewähr übernehmen. Für die Inhalte der verlinkten Seiten ist stets der jeweilige Anbieter oder Betreiber der Seiten verantwortlich. Im Laufe der Zeit können die Adressen vereinzelt ungültig werden und/oder deren Inhalte sich ändern.

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung ohne Zustimmung von Gräfe und Unzer ist unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Verarbeitung in elektronischen Systemen. Die Daten und Fakten für dieses Werk wurden mit äußerster Sorgfalt recherchiert und geprüft. Wir weisen jedoch darauf hin, dass diese Angaben häufig Veränderungen unterworfen sind und inhaltliche Fehler oder Auslassungen nicht völlig auszuschließen sind. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen können Gräfe und Unzer, die ADAC Medien und Reise GmbH sowie deren Mitarbeiter und die Autoren keinerlei Verpflichtung und Haftung übernehmen.

Bei Interesse an maßgeschneiderten B2B-Produkten:
Roswitha Riedel, roswitha.riedel@graefe-und-unzer.de

GRÄFE
UND
UNZER

Ein Unternehmen der
GANSKE VERLAGSGRUPPE

Wichtiger Hinweis

Die Daten und Fakten für dieses Werk wurden mit äußerster Sorgfalt recherchiert und geprüft. Wir weisen jedoch darauf hin, dass diese Angaben häufig Veränderungen unterworfen sind und inhaltliche Fehler oder Auslassungen nicht völlig auszuschließen sind, zumal zum Zeitpunkt der Drucklegung die Auswirkungen von Covid-19 auf das Hotel- und Gastgewerbe

vor Ort noch nicht vollständig abzusehen waren. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen können Gräfe und Unzer, die ADAC Camping GmbH sowie deren Mitarbeiter und die Autoren keinerlei Verpflichtung und Haftung übernehmen. Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird in diesem Buch bei Personenbezeichnungen das generische Maskulinum verwendet. Es gilt gleichermaßen für alle Geschlechter.

Willkommen in Albanien!

»Geboren und aufgewachsen in Albanien, seit 20 Jahren in Deutschland, Spanien und den USA lebend, reise ich als albanische Tochter nun durch meine Heimat. Ich möchte Ihnen die Magie dieses 'Zauberlandes' nahebringen, seine Geschichte, Kultur, Traditionen, Kunst, atemberaubende weiße Strände, schwindelerregend hohe Berge, Seen, Flüsse ... und eine einzigartige Küche. Alles an einem kleinen Ort. In meinem Leben als Opernsängerin habe ich mehrere verschiedene Stücke und Opernarien gesungen - wäre dieses Buch Musik, ich würde es ›Arie über mein Land‹ nennen.«

- Etleva Shemai -





1

Hauptstadt Tirana

Ein Open-Air-Museum, Sinnesspektakel in der Tirana Oper, die kommunistische Zeit und meine Geschichte im ehemaligen »europäischen Nordkorea«. [➤](#)



2

Die Künstlerstadt Korça

Wiedersehen mit Freunden, warum der 7. März der »Tag der Lehrerinnen und Lehrer« ist und Bio-Bier direkt aus dem Braukessel. [>](#)



3

Ruinenstätten – Zeugen der Vergangenheit: Apollonia, Butrint, Durrës und eine unterirdische Stadt

Statuen-Kunde, eine Stadt, die dreimal gebaut wurde (davon einmal 30 Meter unter der Erde) und ein Weingut mit Toskana-Feeling. [≥](#)



4

Ursprüngliche Städte Berat, Elbasan und Gjirokastra

Gestapelte Fenster und silberne Steine, ein Hammam im Café, maximaler Fußball-Enthusiasmus und eine musikalische Überraschung. ≥



5

Strandparadiese quer durchs Land

Die weißesten Strände des Balkans, die schönsten Inseln der Welt, der älteste See Europas und die humorvollsten Menschen Albaniens. [➤](#)



6

Bergwelten: Valbona und Thethi

Wanderung in den verwunschenen Bergen, nachhaltiger Tourismus und Müllprobleme und eine deutsche Hotelbetreiberin, die in Albanien ihr Glück gefunden hat. [➤](#)



7

Naturwunder: Përmet und der Nationalpark Divjaka-Karavasta

Öko-Urlaub in der »grünen Lunge« des Balkans, Europas letzter wilder Fluss, Musik und Poesie aus Përmet und zum Mittagessen Fisch. [≥](#)



»Gezuar!« - Prost auf unser gemeinsames Buch!

Das Herz singt

Vorwort von Etleva Shemai

In Albanien entsteht alle drei Kilometer ein neues Landschaftsbild, wo eben noch Felder waren, sind dann Hügel und Berge. Kaum jemand kennt mein Heimatland, in dem man 50 Jahre nur mit Sondergenehmigung das Recht hatte, es zu verlassen oder hineinzukommen. Ende der 80er-Jahre konnte ich meinen Vater nur heimlich treffen, da er als Intellektueller während der kommunistischen Diktatur beobachtet wurde und wir uns nicht sehen durften. Ich bin hier geboren und aufgewachsen. Seit 25 Jahren lebe ich in Deutschland, den USA und Spanien. Nur meine Ferien verbringe ich noch in Albanien – die Sehnsucht nach meiner Heimat wächst. Für mich ist dieses Buch eine Reise in die

Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft von mir und meinem Land. Ich zeige Ihnen meine Lieblingsorte – zum Beispiel die weißen Strände von Ksamil im Süden. Wir werden Orte entdecken, die für mich neu sind, wie die abgelegenen Bergregionen im Norden. Früher fehlte für solche Ausflüge die Infrastruktur. Diese ist inzwischen ausgebaut und der Zeitpunkt für eine Reise ins noch unberührte Albanien perfekt.

Albanien steht für religiöse Harmonie, für Tradition und Innovation, für Freiluftmuseen. Ich bin zusammen mit Luisa unterwegs, einer talentierten Journalistin aus Deutschland. Ihre Disziplin und ihr offenes Interesse für Details, die für mich selbstverständlich sind, haben mich gepackt. Ich bin beeindruckt, wie sie aus all unseren Materialien dieses Buch gemeistert hat, in dem ich mich sehr gut wiederfinde. Ich nenne unser Buch: »Das Herz singt.«

Nice to meet you, Albanien!

Vorwort von Luisa Willmann

In Costa Rica erreicht mich eine Nachricht von POLYGLOTT, ob ich Lust auf ein spannendes Projekt in Albanien hätte. Ich telefoniere mit der international bekannten Opernsängerin Etleva Shemai, spüre ihre Motivation und fliege eine Woche später nach Tirana.

Ein Highlight während meiner Reise: Berat, die Stadt der tausend Fenster. Dort lernen wir einen Künstler kennen, Etleva singt spontan, wir trinken Raki zu gegrilltem Gemüse und spazieren nachts durch die beleuchtete Burganlage.

Mich hat die Vielseitigkeit Albaniens gepackt. Auf einer Fläche kleiner als Brandenburg gibt es exklusive Bars, Weingüter, Küstenlagunen, riesige Seen und abgeschiedene Täler zwischen Zweitausendern. In Tiranas Kneipenmeile Kalaja Toptani tummeln sich schick gekleidete Menschen und jeder Tag wirkt wie Wochenende. Albanien riecht für mich nach Pinienwald, Basilikum und frisch gebackenem Börek.

Bewegt hat mich die Geschichte des Landes und was diese für Etleva bedeutet. Seit dem Ende des Kommunismus 1991 hat sich Albanien rasant entwickelt. Moderne Bauten stehen neben traditionellen Häusern, Bunkern und Gebäudeblöcken des Kommunismus. Stickereien und Volksmusik neben Elektroclubs und Kunstgalerien. Korruption, Müll und Armut fordern die junge Demokratie, doch genauso setzen sich immer mehr Menschen für ihre Rechte, die Umwelt und nachhaltigen Tourismus ein.

Wir sprechen mit Bürgermeisterinnen, Museumsdirektorinnen und einer Opernintendantin. Es ist eine intensive Recherche, geprägt von der Offenheit, dem Engagement und der intellektuellen Tiefe von Etleva. Es ist Teamarbeit, es ist unser Buch. Was für mich Albanien ausmacht: spontane Begegnungen mit Menschen wie einem vermeintlichen

Astronauten, ihre Geschichten, ihr Humor und ihre Gastfreundschaft. An unserem letzten Abend gehen wir in die Oper und ich trage ein schwarzes Spitzenkleid von Etleva.

Von alldem wollen wir erzählen!



Auf dem Aussichtsturm im Karavasta-Nationalpark

Meine Lieblingsorte in Albanien



Bücherregal-Graffito in Tirana



Boote am Strand des Ohridsees in Pogradec



Toskana-Feeling auf dem Weingut Albanica

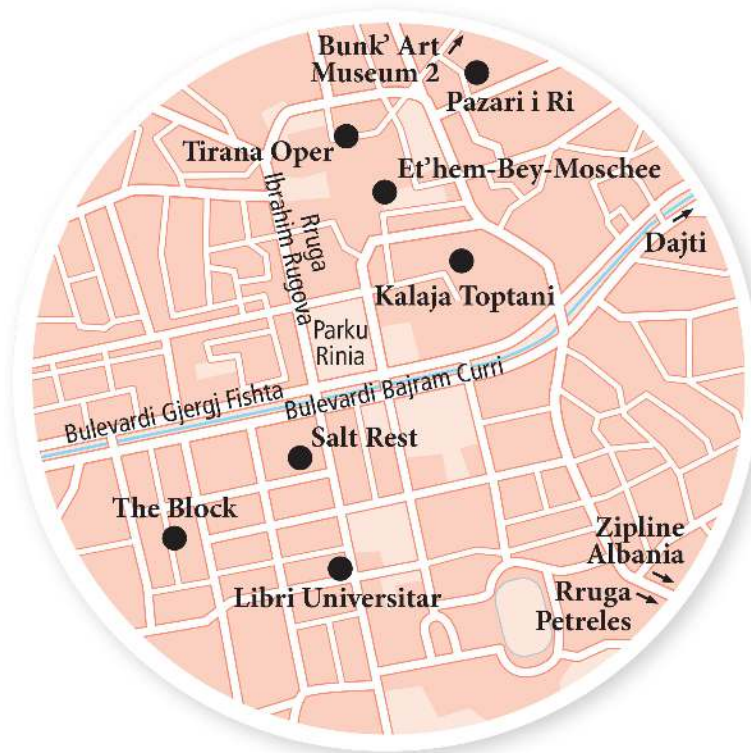


Bunte Häuser und Street-Art prägen das Straßenbild der albanischen Hauptstadt - quasi ein Gegenentwurf zur Tristesse der früheren kommunistischen Herrschaft.

1

Hauptstadt Tirana

Ein Open-Air-Museum, Sinnesspektakel in der Tirana Oper, die kommunistische Zeit und meine Geschichte im ehemaligen »europäischen Nordkorea«.



Danke – faleminderit

Wir danken allen Menschen in Albanien, die ihre Geschichten mit uns teilten, für ihr Vertrauen, ihre Flexibilität, Zeit und Gastfreundschaft. Wir danken dem POLYGLOTT Team: Philip Laubach für sein Vertrauen und Glauben an das Projekt; Anne-Katrin Scheiter für ihre engagierte und motivierte redaktionelle Betreuung; Julia Hirner für ihre schnelle Hilfe bei der Fakten-Recherche und Susanne Meyerhöfer für ihr detailreiches Lektorat. Vielen Dank an Lutz Jäkel für die tollen Fotos! Außerdem danken wir Andreas Fünfgeld für seine großartige Unterstützung. Ein besonderer Dank geht an unseren poetischen Fahrer Daut Lackaj, genannt David, und an Etlevas Sohn, Charlie Arber Rulfs, für seine Unterstützung sowie sein Verständnis, dass seine Sommerferien anders liefen als geplant.

Ein großer Dank an Etlevas Familie: ihre Mutter Flora, ihr Bruder Arben, ihre Schwägerin Lindita und ihre Nichten Romina, Fjori, Eni sowie Baftjar und Fatushe Shemaj – ihrem lieben Onkel und seiner Ehefrau.

Tausend Dank an Luisas Freunde und Familie, insbesondere Sophie Mai, Michael Obert und Friederike Oertel für ihr Feedback und ihre Erfahrungen sowie an ihre Mutter Cornelia Willmann für ihren tollen Support.

Lutz Jäkel dankt Alban, dem weltbesten Fahrer, und Bruno Ismaili für seine kompetente Führung.

Herzlichen Dank an das Tirana Opernhaus, das Glam House Tirana, Onex Beauty Salon, das Bildungsministerium, Inva Mula und das MIK Festival, Prof. Robert Radoja, Jusuf Beshiri, Maya Alickaj, Odeta Hoxha, den Museumsdirektor Alban Ramohita sowie den Anthropologen Prof. Dr. Aleksander Dhima für seine Ideen und Kontakte.